

УДК 811.161.1

**СТАРΟΣЛАВЯНСКАЯ ЛЕКСИКА В РОМАНЕ А. Н. РАДИЩЕВА
«ПУТЕШЕСТВИЕ ИЗ ПЕТЕРБУРГА В МОСКВУ»¹**

С. В. Кезина

*Доктор филологических наук, доцент,
Педагогический институт им. В. Г. Белинского,
Пензенский государственный университет,
г. Пенза, Россия*

**OLD SLAVONIC LEXICS IN THE NOVEL «TRAVELLING
FROM PETERSBURG TO MOSCOW» BY A. N. RADISCHEV**

S. V. Kezina

*Doctor of Philological Sciences,
assistant professor,
Pedagogical Institute named after V. G. Belinsky,
Penza State University,
Penza, Russia*

Summary. The article is devoted to the importance of integrative approach in education. Integrativity in teaching Russian Language and Literature is particularly revealed in the literary examples presented at the lessons of Russian Language. The text of the novel «Travelling from Petersburg to Moscow» by A. N. Radischev is seen to be a valuable source of examples in the process of learning old Slavonic lexics in 9–10 Grades of secondary school.

Keywords: integrative approach in education; old Slavonic lexics; genetic old Slavonic lexics; word-building element.

Важнейшим принципом обучения, особенно актуальным в последние годы, является интегративность, при которой одна дисциплина дополняет другую и каждая повышает качество изучения другой. Органична взаимосвязь между русским языком и литературой, что необходимо эффективно использовать на уроках русского языка и литературы. На уроках русского языка интегративность проявляется в использовании литературных примеров при изучении тех или иных тем, на уроках литературы при филологическом анализе произведения изучается его язык.

Так, при изучении лексики в 9–10-х классах средней школы можно обратиться к примерам из романа А. Н. Радищева «Путешествие из Петербурга в Москву». Примеры предваряются краткой исторической справкой, имеющей огромное значение: она воскрешает в памяти важнейшую веху в истории нашей малой Родины и нашего Отечества в целом.

В этом году исполняется 265 лет со дня рождения писателя-революционера, нашего земляка Александра Николаевича Радищева, с именем которого связывается история русского революционного движения. Большая часть его жизни приходится на годы царствования Екатерины II (1762–1796), способствовавшей укреплению российского самодержавия. Радищева глубоко волновали коренные противоречия екатерининской эпохи. Он, политический мыслитель, писатель, поэт, историк, философ, встаёт на защиту угнетённого народа, на защиту нашей прекрасной родины.

Роман вышел в свет в начале июня 1790 года. 30 июня автор обличительной книги был арестован и отправлен в Петропавловскую крепость. Петербургская палата уголовного суда вынесла писателю смертный приговор. Однако приговор не был поддержан Сенатом и Государственным советом. 4 сентября Екатерина подписала указ, которым смертная казнь заменялась десятилетней ссылкой в Илимский острог.

Подвиг писателя и гражданина состоял в смелости облечь в слова то, что волновало прогрессивное дворянство XVIII века. Выход в свет романа и по-

¹ Статья подготовлена по просьбе учителей во время курсов повышения квалификации (апрель 2014 года).

следствия этого события оставили неизгладимый след в истории русской прогрессивной мысли.

Язык романа до сих пор продолжает интересоваться филологов. Кроме нейтральной лексики, писатель активно использует два других стилистических пласта: книжную лексику с преобладанием старославянизмов и разговорную – исконно русскую по происхождению.

Предварительный анализ знаменательных слов романа показал, что по происхождению использованная лексика представлена 4 группами: исконно русская (более 2 тысяч слов, употребляющихся более 9 тысяч раз), старославянская (более 1 тысячи слов, употребляющихся около 3 тысяч раз), заимствованная (200 слов, употребляющихся 500 раз), образованная по русской словообразовательной модели от заимствованной (45 слов – около 100 употреблений). Отметим, что в славянизированном тексте романа преобладает исконно русская лексика. Старославянская лексика по количеству употреблений находится на втором месте, что связано с замыслом автора: старославянизмы широко используются для создания торжественности, патетики, экспрессивной напряжённости, иронического и сатирического планов повествования, для создания речевых характеристик, для осуществления контрастных переходов от философских описаний к бытовым и наоборот, а также для завершения периода и связи частей произведения в целом.

Старославянизмы – это слова старославянского происхождения. Старославянский язык – язык славянских переводов греческих богослужебных книг, выполненных во второй половине IX в. На Руси старославянский язык появился после принятия ею христианства в 988 году.

Каковы же признаки старославянизмов?

Во-первых, это *генетические признаки*: начальные сочетания *ра, ла* на месте русских начальных сочетаний *ро, ло*; сочетание *жд* на месте русского *ж* из праславянского *dj; согласный *щ* на месте русского *ч* из праславянских *stj; *skj; *gt; *kt; начальные *а, е, ю* на месте русских начальных *я, о, у*; твёрдое *з* на

месте русского *з* мягкого из *g (ср.: ст.-сл. польза – рус. нельзя от льга «свобода, лёгкость»);

во-вторых, *старославянские по происхождению словообразовательные элементы*, благодаря которым образовано большое количество слов уже на русской почве: суффиксы – *-ущ, -ющ, -ств, -знь, -ость, -тв(а), -ын(я), -чий, -ни*; префиксы – *пре-, из- (ис-), низ- (нис-), со-, воз- (вос-), возо-*; первые части сложных слов – *благо-, добро-, зло-, суе-*;

в-третьих, к старославянизмам принято относить слова, обозначающие *отвлечённые понятия* (бог, истина, разум, пространство, общество, Вселенная, вера и т. п.).

В тексте широко представлены неполногласные варианты слов: *праздник* (сравни: рус. *порожний*), *мраз* (*мороз*), *драгой* (*дорогой*), *власть* (*володеть*), *влас* (*волос*), *клас* (*колос*), *бразда* (*борозда*), *брань* (*оборона*), *вкратце* (*короткий*), *враг* (*ворожить*), *глас* (*голос*), *млеко* (*молоко*), *плат* (*полотно*), *храбрость* (*хоробрый*), *согласно* (*голос*) и др.

Примеров с другими фонетическими признаками старославянизмов меньше: с *щ* на месте русского *ч* – *немошь, нощной, изрещи, помошь, совращение* и др.; с начальными *ра, ла* на месте русских *ро, ло* – *равенство, раб* (рус. *робкий*), *разум* (рус. *розум*), *раболепство, работа, разве* (рус. *розве*) и др.; с начальным *ю* на месте русского *у* – *юноша, юный, союз* (рус. *узы*); с начальным *е* на месте русского *о* – *един, единомушно, елико* «сколько» (рус. *олико*); в тексте встречаются фонетические варианты со старославянскими *ы* и *и* на месте русских *о* и *ь* по происхождению из *и* и *ы* редуцированных – *покрыет* (рус. *покроет*), *люющийся* (*люющийся*), *змия* (*змея*); с *жд* на месте русского *ж* – *вождь, гражданин, между, надежда, одежда, освобождение, чуждаться*.

Много примеров со старославянскими словообразовательными элементами: с *префиксами* – *возмечтать, воспеть, восшествие, издревле, изрекать, исповедать, превратный, предание, прекрасный, предвечный, предсказать, предрассудок, согласие, сокрушить, сокрыть* и др.; с *суффиксами* – *ловитва, беспечность, величество, ветхость, внешность, непорочность, благость,*

вольность, страждущий, колющий, гонение, горячность, телесность, прозорливость, забвение, кротость, мечтающий, ободрение, огромность и др.; очень много сложных слов с первой частью благо- – благодарить, благоволить, благоденствие, благословить, благотворный, благочиние, благосостояние, благородство и т. д.

Старославянизмы выражают также отвлечённые понятия – блаженство, возрождение, надежда, предвечное, возмечтать, прозорливость, разум, бытие, дух, душа, духовный и т. д.

Старославянская лексика употребляется параллельно с исконно русской по происхождению лексикой. Например: нощной – денноночно, жребий – жеребий, злато – золотой, власть – волость, глагол – колокол (с учётом колебаний согласных), надежда – надёжнейший, невежда – невежество, союз – узы, прежде – прежний, немошный – мочь, плена – пелена, нужда – нужен, равенство – ровня и другие.

Исконно русские и старославянские варианты могут встречаться в одном отрывке: 1. «На меня пал *жребий*... теперь буду хотя знать, что *жребий* мой зависеть может от доброго или худого моего поведения» («Городня»). 2. «Какова вам польза, что властвовать будете над невеждами, тем паче

загрубелыми, что не от недостатка пособий к просвещению *невежды* пребыли в *невежестве* природы или паче в естественной простоте, но, сделав уже шаг к просвещению, остановлены в шествии и обращены вспять, во тьму гонимы?» («Торжок»).

Слова старославянского происхождения являются ключевыми в тексте романа, выражающими основные понятия, связанные с проблематикой произведения: слова, отражающие устройство общества (службу, законность, крепостное право) – *власть, общество, раб, работа, работать, рабство*; слова, определяющие жизненную позицию автора, его надежду на светлое будущее – *надежда, помощь, достоинство, равенство, равный, разум, гражданин, гражданский, согражданин, вольность*; слова с религиозной семантикой – *благой, блаженный, блаженство, бог, дух, душа, добродетель* и другие.

Библиографический список

1. Радищев А. Н. Путешествие из Петербурга в Москву. Публицистика. Поэзия. – М., 2000. – 224 с.

Bibliograficheskij spisok

1. Radishhev A. N. Puteshestvie iz Peterburga v Moskvu. Publicistika. Pojezija. – M., 2000. – 224 s.

© Кезина С. В., 2014